

# Education-plus

超越教育

June 2017 二零一七年六月

Inaugural Issue 創刊號

## Eyes on the World

### 放眼全球

Coding the Future

編出未來

Council Chairman:  
Teachers Deserve  
the Greatest Respect

校董會主席談尊師重道

Supporting SEN Teachers  
with Neuroscience

腦神經科學助特教老師



香港教育大學

The Education University  
of Hong Kong



Impromptu cultural exchange:  
Iranian schoolgirls and EdUHK student Kristen Chan Hiu-tung taking  
selfies at Tehran's Golestan Palace  
即興的文化交流 —  
陳曉彤同學於德黑蘭古列斯坦宮巧遇伊朗學生，並一起自拍合照留念

# Education-plus 超越教育

## Contents 目錄

June 2017 二零一七年六月

### President's Message 校長的話 02

---

### Feature 專題

---

- 03 Coding the Future  
編出未來

### Interview 專訪

---

- 06 Council Chairman: Teachers Deserve the  
Greatest Respect  
校董會主席談尊師重道

### Transforming Knowledge 知識轉化

---

- 10 Supporting SEN Teachers with  
Neuroscience  
腦神經科學助特教老師
- 14 Enlivening Creativity in Cantonese  
Opera  
重現粵劇創意

### Learning and Teaching 學與教

---

- 16 IB Recognition  
國際文憑組織認可
- 18 Having Fun Learning History  
歷史新趣

### Campus Life 校園生活

---

- 20 Students from Afar  
有同學自遠方來

### People 人物

---

- 22 Belonging and Connectedness at School  
在校像在家
- 24 Teacher Turned Academic from Korea  
教研相長的韓國學者
- 26 Education Through Entrepreneurship  
教育有方 創業得法

### News 教大新訊 28

---

### We Care 社區關懷 32

---

### World Views 世界視野 35

---

### Campus Updates 校園動態 43

---

### Book Gallery 書影廊 44

---

# President's Message

## 校長的話



**Dear Readers,**

Welcome to the inaugural issue of *Education-plus*, a brand new, bi-annual magazine launched by The Education University of Hong Kong (EdUHK) to keep you abreast of our latest developments, new projects and initiatives, and people's stories as well as our dynamic university life.

Education-plus is an approach we have been adopting at EdUHK to create a multidisciplinary and interdisciplinary environment for the pursuit of learning and teaching, programme offerings and research projects. Given our core mission in education, such synergies have enabled scholars, experts and students to interact academically and professionally across disciplines, broadening students' horizons and enriching their learning experiences. It is also in this context that new undergraduate and postgraduate programmes have added to the academic strength of EdUHK, complemented by a robust and stimulating research environment.

As a young and thriving university in Hong Kong and the region with a primary focus on teacher education, EdUHK will continue to make contributions to the school sector and the wider community through education innovation. Of equal importance is knowledge transfer, and the key is to promote the application of research-based knowledge and scholarly outputs to bring about changes and generate new ideas to the education landscape and beyond – locally, regionally and globally.

Thank you for your unfailing support all along. Your comments, suggestions and ideas are most welcome.

**親愛的讀者：**

歡迎閱覽《超越教育》創刊號。這份由香港教育大學（教大）全新出版的半年刊，將為大家報導大學的新發展和項目，以及不同人物故事與充滿活力的校園生活。

本校向以塑造多元與跨學科環境，達至學與教、課程及研究發展的目標。「教育為本、超越教育」—教大以教育為核心使命，學科間的協同效應有助學者、不同領域的專家與學生進行跨學科的學術及專業交流、擴闊學生眼界、豐富他們的學習體驗。同時，教大亦藉著新設的學士及研究院課程，配合濃厚的研究氛圍，增強本校學術優勢。

作為香港及區內一所以教師教育為重點的年輕並充滿活力的大學，教大將推動教育創新，持續服務教育界與社會。本校亦同樣重視知識轉移，致力推動研究為本的知識與學術研究成果的應用，力求為本地、區內及全球的教育界帶來改變，並引發嶄新思維。

感謝大家一直以來對教大的支持，並請不吝賜教。

**Professor Stephen Y.L. Cheung, BBS, JP**

President

張仁良教授, BBS, JP

校長

June 2017

二零一七年六月



Computational  
Thinking and Coding  
Knowledge Summer Boot Camp  
運算思維及編程教育夏令營

# Coding the Future

## 編出未來

Residents living in Dharavi, a poverty stricken neighbourhood in the Indian city of Mumbai, have limited access to clean water, lack adequate medical care and suffer from air pollution. But a group of local students have striven to change their fate with a new skill: coding.

位於印度城市孟買的達拉維，居民飽受貧困之苦。這裡缺乏清潔食水及充足的醫療服務，並經常受空氣污染影響。然而，當地學生卻利用其新技能：編程能力，改變自己命運。

The girls aged between eight and 16 learnt the ABCs of coding as part of an innovation project that started locally in 2014. Since then, they have been making applications to solve everyday problems from waste disposal to access to water.

“Residents there originally needed to queue for hours each day to get water,” Professor Kong Siu-cheung, Director of the Centre for Learning, Teaching and Technology (LTC) at EdUHK, said. “The girls created an application to inform people when to come to get water, reducing their waiting time. That is very meaningful.”

### Curriculum for Primary Levels

This sort of problem solving skills is what Professor Kong aims to bring to Hong Kong children. Thanks to a generous

donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the CoolThink@JC project has been co-created by EdUHK, the Massachusetts Institute of Technology in the United States and City University of Hong Kong. The four-year project nurtures children’s capabilities in computational thinking and coding knowledge at primary schools. By introducing a specially designed curriculum suitable for their levels, students will be equipped with fundamental knowledge of computing at a tender age. “We want to inspire primary students to apply digital creativity to solve problems in their daily lives,” said Professor Kong, CoolThink@JC’s Expert Group Chair.

The initiative has been well received by the school sector. About 150 schools applied to participate and 32 of them were selected as pilot schools. Senior primary students at the selected schools engage in coding activities using two programming

environments – Scratch and MIT App Inventor – to develop computer programmes such as games and mobile applications.

EdUHK also designed and provided a teacher development course for 96 teachers from the pilot schools. Comprising 13 lessons, the course equips teachers with coding knowledge and the pedagogies needed to teach computational thinking in schools.

## Coding Education and STEM

STEM (science, technology, engineering and mathematics) education is a critical need in the digital era, according to the Organisation for Economic Co-operation and Development. The organisation calls on governments to help individuals acquire the right set of skills for the digital world.

Coding ability is crucial to today's primary students, Professor Kong said. "In the era of the Internet of Things, many things are programmable, such as a coffee mug that records calorie intake or a curtain that responds to temperature. We want to ensure that our kids are in the know and can keep up with the fast pace of technological development. It is indeed a survival skill in the 21st century," he said.

Co-organising the CoolThink@JC project is the latest of EdUHK's efforts in promoting STEM. In March 2017, it launched the Coding Education Unit that offers courses on computer programming for EdUHK students. So far, more than 500 students have enrolled.

"We hope to establish computational thinking as part of the formal curriculum in the long run, and nurture the next generation as interest-driven creators and problem solvers in the digital future," Professor Kong said. "Schools need to think: If our students don't have computational thinking, will they be competitive in the future?"

He added that the relevant experience gained from CoolThink@JC will be shared with the Education Bureau.

這群八至十六歲的女孩參加了當地二零一四年開辦的創科計劃，學會了基礎編程技能。如今，她們已懂得編寫應用程式，為社區解決廢物處理及取得食水等日常面對的問題。

教大教學科技中心總監江紹祥教授指出：「當地居民以前要每天排隊等候數小時才能取得食水。這群女孩子製作了一個流動應用程式，通知居民何時可以取水，縮短了排隊等候的時間。這實在饒有意義。」

### 為小學生設計課程

他希望香港的兒童也擁有這種解難能力。在賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助下，一個為期四年的「賽馬會運算思維教育」計劃，由教大與美國麻省理工學院及香港城市大學合作推行。計劃旨在培養小學生的運算思維與編程能力，藉著度身訂造的課程，讓他們自幼便掌握相關知識。身為計劃專家小組主席的江教授說：「我們希望能啟發小學生，運用數碼創意，解決日常生活上的問題。」



CoolThink@JC official launching ceremony  
「賽馬會運算思維教育」計劃啟動禮



Students learn how to control physical objects with mobile applications as part of the coding course  
學生在編程課堂上，學習如何利用手機應用程式控制實體物件

該計劃受到本地學校歡迎，共有一百五十所學校申請加入，當中三十二所獲選為先導學校。這些學校的高小學生利用兩個編程環境— Scratch和MIT App Inventor，學習編程，以發展多種電腦程式，包括：遊戲及手機應用程式等。

教大亦為計劃設計及提供教師發展課程，培訓九十六名先導學校的教師。為期十三節的課程協助他們掌握高小學生所需的編程概念，以及培養運算思維的教學方法。



Professor  
Kong Siu-cheung  
江紹祥教授

Director  
Centre for Learning,  
Teaching and  
Technology  
教學科技中心總監

### 編程教育及STEM

經濟合作暨發展組織指出，科學、技術、工程及數學(STEM)等範疇的教育舉足輕重，呼籲各國協助民眾掌握數碼世界所需的合適技能。

江教授相信，編程能力與STEM息息相關，對今天的小學生極為重要。「不少物件在物聯網時代都是可以編程的，即使一隻咖啡杯也可以記錄飲料的卡路里，而窗簾也能因應溫度作出反應。我們希望確保香港的兒童能夠掌握這些知識，趕上科技發展的急速步伐。這是二十一世紀的生存技能。」

「賽馬會運算思維教育」計劃為教大近年推廣STEM眾多舉措之一。二零一七年三月，教大「編程教育部」正式開幕，為本校學生提供編寫程式課程，至今已有逾五百名學生報名參加。

江教授說：「我們希望最終能把運算思維教育納入本地正規課程，培養未來數碼世代中的新一代，成為由興趣驅使，並極具創意的解難者。」他續說：「試想想：要是我們的學生缺乏這種技能，他們可有足夠的競爭力面對未來？」他補充，教大將與教育局分享計劃所得的經驗。

“ *In the era of the Internet of Things, many things are programmable, such as a coffee mug that records calorie intake or a curtain that responds to temperature. We want to ensure that our kids are in the know and can keep up with the fast pace of technological development.* ”

不少物件在物聯網時代都是可以編程的，即使一隻咖啡杯也可以記錄飲料的卡路里，而窗簾也能因應溫度作出反應。我們希望確保香港的兒童能夠掌握這些知識，趕上科技發展的急速步伐。



### Unleashing Creativity and Self-learning

Carrie Cheng, a Year Two student of the Bachelor of Science Education (Honours) in Science and Web Technology, has witnessed the benefits that coding education brings to young children. As part of the coding course she took at the Coding Education Unit of LTTC, she taught primary students programming languages, such as MIT App Inventor and iOS Swift.

Carrie was surprised to see some of the students were very talented. “When we created a mathematics game, some of them found ways to add additional functions to the programme that I hadn’t taught them. Children are very creative when it comes to designing applications,” she said.

### 釋放創意與自我學習

鄭曉晴同學就讀科學教育榮譽學士(科學與網絡科技)二年級，對於編程教育如何讓孩子受惠，有親身體會。她於編程教育部修讀期間，按課程要求曾參與指導小學生使用應用程式編程語言，包括MIT App Inventor及iOS Swift。

鄭同學發現，部分學生極具天分，為此驚喜萬分。她說：「我們創作一個數學遊戲時，有小朋友竟可想出一些我沒教過的方法，增強程式功能。他們在設計應用程式方面極具創意。」



## Council Chairman: Teachers Deserve the Greatest Respect

### 校董會主席談尊師重道

Professor Frederick Ma Si-hang has succeeded Dr YK Pang as EdUHK Council Chairman, effective 25 April 2017 for a three-year term. *Education-plus* speaks to Professor Ma on his new role and his vision for EdUHK and its students.

二零一七年四月二十五日，馬時亨教授接替彭耀佳博士成為教大校董會主席，任期三年。馬教授與《超越教育》暢談這項新任命，以及他對教大的願景和學生的期望。





EdUHK staff exchanging views with Professor Ma at the forum  
教職員在論壇與馬教授交換意見

● **Education-plus: What made you decide to accept this appointment?**

● **Professor Ma:** The appointment means a lot to me as education has always been close to my heart despite my previous career and public service in the fields of finance and economics. I take much pride in taking up the chairmanship at this juncture, succeeding Dr YK Pang who has laid a solid foundation for me to build on, especially with the successful completion of the U-title journey. As the only publicly-funded university in Hong Kong focusing on teacher education, EdUHK has a distinct mission of nurturing outstanding educators, passionate talents and future leaders for the community. With its traditional strength in education, it is my firm belief that EdUHK is poised to become a hub of excellence, a research centre, a thought leader and an agenda-setter in teacher education and related disciplines, locally, regionally and globally.

● **Education-plus: You have said that you have the greatest respect for teachers. Why?**

● **Professor Ma:** Yes, I believe teachers deserve our greatest respect. Day in and day out, they work tirelessly to help shape the lives of our future generations without caring much about rewards. Not only do they pass on knowledge, they also serve as role models who have positive impacts on students. From a societal perspective, educators play a pivotal role in the learning process of youth and the sustained development of society.

On a more personal level, I am indebted to the teachers I had during my secondary schooling and university life. I

often reminisce about the days when I was a secondary student from a grassroots family. Failing to enter a mainstream school, I went astray and failed virtually all subjects, but my teachers never gave up on me. Without their encouragement, inspiration and guidance, I would not have ended up becoming an HKU student in the 70s, when I was fortunate enough to come across one of my most respected scholars, Professor Edward Chen. Indeed, my deep sense of gratitude towards them has never subsided, even decades after my graduation. As the Chinese saying goes, students are like pieces of fine jade that need to be carved, and teachers are the craftsmen. This is also EdUHK's unique role.

● **Education-plus: What are your vision and priorities for EdUHK?**

● **Professor Ma:** As I said before, I feel privileged to be able to build on the solid foundation laid by my predecessors and the University community as a whole. EdUHK has come a long way on different fronts in the past decade or so, including the advancement of learning, teaching and research in a multidisciplinary environment.

Having said that, there is no room for complacency and we must strive to scale new heights in line with our vision and mission. For EdUHK, it is all the more important to nurture passionate talents, especially caring and outstanding educators. This is my top priority for the University.

As a young and thriving university in Hong Kong and Asia, I believe EdUHK should make extra efforts to enhance its academic profile and rankings in the regional and



Professor Ma meeting with students  
馬教授與教大學生會面

international arena with a view to attracting more world-class scholars and outstanding students from the local community and overseas countries. This is part and parcel of EdUHK's growth and development. This also leads to another strategic priority in my mind, i.e., the need for internationalisation. I hope to see more collaboration with leading universities around the world and more exchange opportunities for staff and students, as well as more students from different nationalities on campus.

As Council Chairman, I will work closely with the Senior Management to seek more resources for EdUHK through fundraising. It is hoped that the additional funding will help strengthen our learning, teaching and research capacities while providing more scholarships, hostel places and exchange programmes for the benefit of our students.

● **Education-plus: Can you share with us your management philosophy?**

- **Professor Ma:** For any organisation to succeed, I believe in the importance of three intertwined and interrelated factors: vision, execution and communication. This is the case for both academic and non-academic institutions.

As an analogy, each of us is on the same voyage and we need a clear direction from the captain for the ship to move ahead. Once the Council and Senior Management set the vision, faculty members have to work together to implement and execute the related policies, programmes or projects as appropriate. Equally, if not more, important is communication at all levels, and the key is to ensure that all stakeholders are on the same page and stay focused

in alignment with the University's vision. Externally, our stakeholders, friends and supporters should also be kept abreast.

● **Education-plus: What do you want to say to EdUHK students?**

- **Professor Ma:** I met EdUHK students on campus a few days before the commencement of my term. I am so impressed by their language proficiency, independent thinking and articulation abilities. And I have every confidence that our graduates can excel in every endeavour with their calibre, passion and zeal. With my personal experience and encounters with leading figures from different sectors in the past four decades, I would like to share what I believe are essential to good leaders and good teachers in today's world. The gist of it is these attributes can be generalised into the "seven-haves", namely good character, aspirations, drive and zeal, perseverance, commitment, creativity and independent thinking as well as global vision.

● **《超越教育》：是甚麼促使你接受這項任命？**

- **馬教授：**這項任命對我意義重大。過往我的工作一直著重金融和經濟領域，但我對教育卻十分重視。教大是香港唯一——所以教師教育為中心的政府資助大學，培育傑出教育工作者、具熱誠的人才和未來社會棟樑，肩負著獨特使命。

彭博士早已為教大打下紮實根基，尤其教院正名成功，並在教育領域繼續發揮傳統優勢。此時此刻，我從彭博士手中接過教大校董會主席一職，感到非常榮幸。我深信教大未來將

成為本地、區內以至全球教師教育及相關學科的卓越中心和研究樞紐，擔當教育界的倡導者和領導者。

● 《超越教育》：你曾說過教師是你最敬重的專業。為甚麼？

● 馬教授：沒錯，我一向尊師重道，教師正是我最敬重的專業。他們每天不辭勞苦地為社會塑造未來人才，卻不計較回報。教師不僅傳授知識，亦藉著身教言傳感染學生。

從社會的角度看，教育工作者在年輕人的學習過程中，舉足輕重，推動社會不斷發展。從個人來說，我在中學和大學時期，有幸遇到不少良師，至今仍然心存感激，還不時緬懷昔日的校園生活。我出身基層家庭，未能入讀主流學校，曾一度誤入歧途，成績更是「滿江紅」，但老師仍對我不離不棄。沒有他們的鼓勵、啟迪和引領，我根本不可能入讀香港大學，那是一九七零年代。在港大，我認識了陳坤耀教授，一位我最敬仰的學者。儘管畢業多年，我對他們的謝意卻從沒退減。誠如古人所言，學生有如等待雕琢的美玉，教師則是巧手工匠。這正正是教大的獨特角色。

● 《超越教育》：你對教大有何願景？

● 馬教授：正如我剛才所說，彭博士及教大同仁已共同奠定紮實的基礎。過去十年，教大在不同範疇亦有長足發展，成功推動跨學科的學與教及研究。不過，我們仍須繼續努力，絕不鬆懈，才能依循已訂立的願景和使命，再創高峰。對於教大而言，培養具熱誠和有才的人才，特別是具關愛之心的傑出教育工作者，尤為重要。這是我對教大的最大期望。

再者，作為本港及亞洲一所年輕及充滿活力的大學，教大亦要進一步提升區內及國際的學術地位及排名，藉以吸引本地及海外更多世界級學者及傑出學生，令教大持續發展與成長。這亦帶出我心目中另一項策略重點：推動教大國際化。

我期望教大能與世界更多頂尖大學合作，讓教職員及學生享有更多海外交流機會，並在校園內見到更多來自不同國家的學生。作為校董會主席，我將會與管理團隊緊密合作，積極籌款為教大爭取更多資源。這些額外資源將有助提升我們的學與教及研究能力，並提供更多獎學金、宿位及交流機會，令學生受惠。

● 《超越教育》：可否分享你的管理哲學？

● 馬教授：任何機構，包括學術與非學術的，若要成功，都必須具備三個重要元素：願景、執行力及溝通；三者相關相連，互為影響。打個比喻，我們同坐一條船上，船長須有清晰方向，才能帶領眾人前進。校董會及管理團隊定下了願景，各教職員便要通力合作，落實推行相關政策、課程或項目。

同樣地，各層級之間的良好溝通亦十分重要，關鍵在於如何令所有持份者對願景和政策有清晰理解，目標一致。對外方面，我們亦需要與持份者、友儕及支持者保持良好溝通，讓他們多認識教大。

● 《超越教育》：可否給教大同學幾句勉勵？

● 馬教授：上任前數天，我曾在校園裡與學生會面。他們的語言能力、獨立思考及表達技巧無不令我留下深刻印象。我深信，他們畢業後，憑著才幹、熱誠和熱忱，在各行各業都能大放異彩。我在過去四十年的經歷，加上與不同領域的領袖交流，發現今天的優秀領袖和傑出教師均具備某些特質。我將之歸納為「七有」：有良好的品格、有夢想、有魄力、有毅力、有承擔、有創新思維，以及有國際視野。

## Professor Ma's Profile

Professor Frederick Ma Si-hang was born and educated in Hong Kong. He graduated with a Bachelor of Arts (Honours) degree from the University of Hong Kong in 1973 majoring in economics and history. After graduation, he took up major positions at various local and overseas banks, financial institutions and major companies. In 2002, he joined the Hong Kong Government as the Secretary for Financial Services and the Treasury and assumed the post of Secretary for Commerce and Economic Development in 2007. He resigned from the Government in July 2008 for medical reasons. Currently, he is the Chairman of MTR Corporation Limited, an Independent Non-Executive Director of FWD Group, a Director of Husky Energy Inc., and a Non-Executive Director of COFCO Corporation.

## 馬教授簡歷

馬時亨教授在香港出生和接受教育，一九七三年取得香港大學文學士(榮譽)學位，主修經濟及歷史。馬教授畢業後，歷任多所本地和海外銀行、金融及其他機構主要職位。他於二零零二年加入政府，任財經事務及庫務局局長；二零零七年，任商務及經濟發展局局長；二零零八年七月，因健康理由請辭。馬教授現任香港鐵路有限公司主席、富衛集團獨立非執行董事、加拿大赫斯基石油公司董事，以及中糧集團外部董事。





## Supporting SEN Teachers with Neuroscience

腦神經科學助特教老師

In a class of students with special educational needs (SEN), learning requirements and progress can be vastly different. It is not uncommon to have students in the same class engaged in different activities at the same time, from playing a mathematics game on a tablet computer in one corner and counting numbers in another, to doing addition on worksheets elsewhere. This is a typical SEN classroom where teachers are required to attend to diversities in learning needs and behavioural patterns.

Among the many everyday challenges SEN teachers face is the emotional fluctuation of individual students, especially autistic children, who tend to show significant delays in language development and struggle to express personal feelings. To ensure effective classroom learning and teaching, frontline teachers mainly rely on personal experience and subjective observations to make assessments and early interventions to handle emotional outbursts or make appropriate adjustments of teaching plans.

To help frontline teaching professionals better understand SEN students' emotional changes and learning experiences, EdUHK has applied neuroscience knowledge and theories in classroom settings through an interdisciplinary project in collaboration with the Department of Electronic Engineering at City University of Hong Kong (CityU). Thanks to a HK\$1.4 million subsidy from the Innovation and Technology Fund and industry support, the project has resulted in the launch of a

portable, multi-user brainwave recording and analysis system that can concurrently monitor up to 40 SEN students - the size of a normal class in Hong Kong.

With students wearing Bluetooth sensors, the system takes real-time measurements of changes in their brainwaves, and the information gathered via a data collector is transmitted to a computer for real-time analysis of emotional status and attention levels. This allows teachers to observe the status and attention levels of multiple students in the classroom and adjust classroom activities accordingly.

Leading the project was Director of EdUHK's Centre for Brain and Education (CBE), Dr Savio Wong Wai-ho, whose specialisations are in educational neuroscience, learning and decision-making, cognitive neuroscience and neuroimaging. He said the system represented a significant breakthrough, adding that the application of neuroscience in frontline education was still at a relatively early stage, yet the development potential was considerable. "For educators and caretakers, they can observe the physiological and mental statuses of students more easily. It is also a tool for educators, therapists, parents, schools and researchers to objectively measure the effectiveness of various therapies and training programmes to facilitate improvements in teaching plans," he said.

The system was recently used in the classroom at Hong Chi Morninghill School in Tuen Mun on a group of students with special educational needs. Their attention levels were monitored through the system, and the teacher could give

them other assignments when necessary to preempt possible outbursts and keep them concentrated. Based on the initial results obtained from the school trial, Dr Wong and his team will analyse the data to optimise and improve the system, with the prospect of application in mainstream schools to support teachers in understanding students with special needs. "It is hoped that this will ultimately promote a more integrated approach to education," Dr Wong said.

**有**特殊教育需要的學生各有不同的學習需要和進度，因此，在同一教室內，你可能同時看到不同類型的教學活動。譬如，其中一角，有學生在平板電腦上玩數學遊戲；而另一角落，卻有人在數數字，亦有人在工作紙上練習加數。這就是一個典型的特教班課堂，教師要照顧學生差異甚大的學習需要和行為模式。

特教工作對教師的另一挑戰，是個別學生的情緒起伏，尤其自閉症兒童。他們的語言發展多有顯著遲緩問題，且不善於表達個人感受。要維持有效的課堂學與教，前線教師需依靠個人經驗和觀察，以評估及盡早介入處理學生情緒問題，或適當調整教學計劃。

為協助前線專業教育人員進一步了解有特殊教育需要學生的情緒起伏與學習體驗，教大與香港城市大學(城大)的電子工程系合作，推行一項跨學科的研究計劃，將腦神經科學知識與理論應用於課堂中。計劃獲創新及科技基金一百四十萬港元資助，並在業界支持下，成功推出可供多人同時使用的便攜式腦電波記錄及分析系統。該系統能同時監察四十名有特殊教育需要的學生，即本港一般教室的學生數目。



From left: Principal Shek Wai-keung (Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun), Dr Savio Wong Wai-ho and Dr Rosa Chan (CityU)

左起：石偉強校長(匡智屯門晨崗學校)、黃蔚皓博士及陳皓敏博士(城大)



The system takes real-time measurements of changes in students' brainwaves  
系統可實時量度學生的腦電波變化

學生帶上藍芽感應器後，該系統即可實時量度他們的腦電波變化，數據收集器更會將所收集的資訊傳送到電腦，實時分析學生的情緒狀態和集中程度，讓教師得以觀察教室內多名學生的狀態及其注意力，適時調整課堂活動。

是項計劃由教大腦神經科學與教育研究中心總監黃蔚皓博士帶領。黃博士的專長為教育腦神經科學、學習與決策、認知腦神經科學及腦神經造影。他指出，腦神經科學於前線教育的應用雖仍處於早期階段，卻具有相當發展潛力，而該系統正為重大突破。他指出：「教育工作者及照顧者可以更容易觀察到學生的生理及心理狀態。此外，這系統亦可讓教育工作者、治療師、家長、校方及研究人員客觀地量度不同治療及訓練課程的成效，從而改善教學計劃。」

匡智屯門晨崗學校近日將該系統應用於一群有特殊教育需要學生身上。系統監察學生的專注程度，讓教師於需要時給予學生其他課堂活動，防止他們情緒失控，同時維持他們的專注力。黃博士和他的團隊將分析該校的初步試驗結果，藉以改善系統，希望最終能應用於主流學校，協助教師了解有特殊教育需要的學生。黃博士指出：「我們期望這個系統可推動更加共融的教育模式。」

## Linking Neuroscience Research to Education

### 腦神經科學研究連結教育

Neuroscience is an interdisciplinary science that studies the biological mechanism underlying behaviours. In recent years there has been a significant increase in education-related neuroscience research aimed at understanding the brain mechanisms involved in learning, and developing more effective education practices informed by neuroscience knowledge.

The application of neuroscience in education is one of the new areas developed by EdUHK in line with its Education-plus approach. CBE was established in 2016 as a research centre under the Faculty of Education and Human Development (FEHD). Its mission is to promote neuroscience research and translate the findings into education theories and practices.

“While behavioural methodologies adopted in traditional education research generate numerous invaluable insights into education practices, making use of cutting-edge technology in the field of neuroscience could complement the traditional approach,” Dr Wong said.

CBE pulls together EdUHK scholars from different academic backgrounds with a wide range of expertise in neuroscience, including areas such as memory, hearing, reading, decision-making and emotion, among others.

Regular research seminars and technical training workshops are organised in addition to public lectures that aim to disseminate research findings to the community and provide teachers, parents, schools and policy makers with the crucial neuroscience knowledge needed to make more informed decisions.

For more information about CBE, please visit its website at: [www.eduhk.hk/cbe](http://www.eduhk.hk/cbe).



腦神經科學乃一跨學科科學，主要研究行為背後的生理機制。近年，與教育有關的腦神經科學研究在世界各地正漸受重視，以了解與學習相關的腦部運作，並利用這範疇的知識發展更有效的教育方法。

腦神經科學應用於教育方面，是教大依據「教育為本，超越教育」理念所發展的一個新範疇。腦神經科學與教育研究中心成立於二零一六年，為教育及人類發展學院轄下的研究中



*“The use of neuroscience research to improve education practice is a key part of CBE’s pledge to make a real and positive difference in the lives of children with special learning needs in Hong Kong and across the region,” Professor Allan Walker, Dean of FEHD, said.*

教育及人類發展學院院長汪雅量教授指出：  
「中心矢志將腦神經科學的研究成果轉化至教育實務上，  
協助在香港以至亞太區內有特殊學習需要的學童，  
從而改善他們的生活。」

The International Symposium for Brain and Education and the Grand Opening of CBE was held on 26 May 2017. From left: Professor Fumiko Hoeft (University of California, San Francisco, USA), Professor Allan Walker, Dr Savio Wong Wai-ho, Dr Lim Choon Guan (Nanyang Technological University, Singapore) and Professor Xue Gui (Beijing Normal University)

腦神經科學與教育國際研討會暨腦神經科學與教育研究中心開幕禮於二零一七年五月二十六日舉行。  
左起：Fumiko Hoeft教授（美國加州大學三藩市分校）、汪雅量教授、黃蔚皓博士、林春源醫生（新加坡南洋理工大學）及薛貴教授（北京師範大學）

心。該中心的使命，是要推動腦神經科學研究，並將研究結果轉化為教學理論與方法。

黃博士指出：「傳統的教育研究慣常採用行為模式研究方法，為教學方法提供不少真知灼見，而應用尖端腦神經科學技術，正好輔助傳統的研究。」

中心邀請教大來自不同學術背景的學者參與。他們於腦神經科學各具專長，包括：記憶、聽力、閱讀、決策及情緒等。

除了公開講座，中心亦會定期舉辦研究座談會及工作坊，與社會人士分享研究所得，並為教師、家長、學校及政策制定者提供相關的重要知識，協助他們作出更確當的決定。

如欲進一步了解腦神經科學與教育研究中心，請登入下列網站：[www.eduhk.hk/cbe](http://www.eduhk.hk/cbe)。



# Enlivening Creativity in Cantonese Opera

## 重現粵劇創意

Cantonese opera has been a pillar of southern Chinese artistic culture since the 19th century, appealing to audiences from different strata of society with its vocal variety, rich costumes and creative movement on stage. Yet, what constitutes creativity in Cantonese opera today? Professor Leung Bo-wah, Head of the Department of Cultural and Creative Arts, and Associate Dean (Quality Assurance & Enhancement) of the Faculty of Liberal Arts and Social Sciences set out to answer that question.

In a two-year study funded by the Research Grants Council, Professor Leung used a set of musical analytical tools and referred to the Western literature on creativity to determine what constituted the creativity and personal styles of several prominent singers in Hong Kong. Entitled “The Nature of Creativity in Cantonese Opera: Perceptions of Artists, Connoisseurs and Beginners and their Interaction”, the study also investigated the trends of the industry today, concluding that today’s artists sometimes hesitate to create their own styles and often imitate “stars” from the heyday of the art form. Professor Leung analysed selected audio-visual recordings of performances by three late virtuosi, Sit Kok-sin (薛覺先), Sun Ma Si-tsang (新馬師曾) and Lam Ka-sing (林家聲), who in different eras performed the episode of *Consoling the Wife* (慰妻) in the classic hit *Hu Bu Gui* (胡不歸).

### Unique *qiang*

It was confirmed that the melodies of Sun and Sit, two veterans known for their unique singing styles, or *qiang*, varied greatly in terms of both tempo and rhythm. Lam, as Sit’s last apprentice, also developed his lower vocal range. Professor Leung described Sun and Sit as “makers” of Cantonese opera for their originality, whereas he labelled Lam a “master” for his own achievement under the rules set by his predecessors.

“Eminent artists from the 1930s to the 1960s developed their own personal artistry and musical styles through establishing their personal *qiang*,” Professor Leung said. Yet as many virtuosi have retired or passed away since the 1970s, most patrons long for singers to mimic the artistic styles of the virtuosi they admire. Citing his research, Professor Leung added audience members familiar with the status quo resisted change. With Cantonese opera being challenged by newer art forms, creativity is paramount to its future development. Professor Leung believes the findings of his study form a knowledge base for training future artists.





**自** 十九世紀以來，粵劇一直是華南藝術文化的重要支柱，以其豐富唱腔、華麗服飾及創新舞台動作，吸引社會不同階層人士。然則，今天的粵劇又有何創新意念呢？文化與創意藝術學系系主任及博文及社會科學學院副院長（學術質素保證及提升）梁寶華教授便嘗試解答這個問題。

梁教授是項名為「粵劇創新本質：伶人、鑒賞家及初學者角度及互動」的研究計劃，為期兩年，由研究資助局資助。他運用音樂分析工具及參照現行有關創意的西方文獻，識別香港幾位大佬：薛覺先、新馬師曾及林家聲所展現的不同創新元素與個人風格。研究分析了他們於不同年代所演繹的粵劇經典《胡不歸》〈慰妻〉一節曲目的錄音片段。研究亦探討業界目前的發展趨勢，發現當今伶人創造個人風格時有疑慮，反而經常模仿粵劇全盛時期名伶的表演方式。

### 獨特唱腔

分析確認，新馬師曾和薛覺先兩位粵劇名伶，各有獨特唱腔，速度和節奏亦大相徑庭；而作為薛覺先的最後一名弟子，林家聲卻能發展出個人低音唱腔。梁教授形容，新馬師曾和薛覺先的唱腔具原創性，為粵劇的「創造者」，而林家聲則屬「大師」，在前人的框架內仍能另闢蹊徑，卓然有成。

梁教授指出：「一九三零至一九六零年代的名伶藉著建立個人唱腔，發展出屬於自己的技巧和音樂風格。」可是，自一九七零年代起，不少大佬退休或逝世，大部分觀眾渴望自己所仰慕的伶人的風格能夠重現；他們適應了既有的表演模式，不願改變，令不少粵劇演出者刻意模仿舊有唱腔。梁教授認為，粵劇近年面對各類新藝術形式的挑戰，創新思維對粵劇的未來發展尤為重要。這次學術研究的發現，可以作為培訓未來藝人的知識基礎。



Professor Leung Bo-wah  
梁寶華教授

Head  
Department of Cultural and  
Creative Arts  
文化與創意藝術學系系主任



# IB Recognition

## 國際文憑組織認可

In an era of globalisation, multilingual competence and global outlook have become essentials for undergraduate and postgraduate students around the world. For teachers, vice-principals and principals, in particular, International Baccalaureate (IB) qualifications provide hard-earned global recognition for their professional and career development.

EdUHK has been authorised to offer IB-recognised programmes at various levels, providing students with wider perspectives of international education and helping them obtain qualifications to teach at IB-accredited schools.

### Elective Minor

The Minor in Teaching and Learning in International Schools helps EdUHK's Bachelor of Education (BEd) students develop an understanding of international education, international schools, and their students, teachers, communities and cultures. BEd graduates who have completed the five courses of this minor can apply for IB Certificate in Teaching and Learning, paving the way for careers in IB-accredited kindergartens, primary and junior secondary schools in Hong Kong and overseas.

### Executive Master of Arts in International Educational Leadership and Change

The Executive Master of Arts in International Educational Leadership and Change (IELC) was launched as an online programme in 2010 for aspiring and serving school leaders working in international or cross-cultural contexts. In 2012, the programme received IB accreditation. IELC graduates are eligible for the IB Certificate in Leadership Practice and IB Advanced Certificate in Leadership Research, with EdUHK being one of six universities worldwide formally authorised to offer these certificates.

Dr Darren Bryant, Assistant Professor of the Department of Education Policy and

Leadership, one of the programme's coordinators, said: "The success of the course is largely due to the intercultural aspect, as well as the additional Asian context for leadership. Every course in this programme emphasises international leadership in some way. There is a much stronger cross-cultural education component than what you would find in a Master's."

### Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language

The Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language programme has been recognised by the IB, and is the second Chinese language teaching master programme so recognised in Asia. The programme emphasises an enquiry-based approach to learning and teaching as well as student assessment for professionals teaching Chinese as an international language. The programme also offers a six-week local or overseas practicum to equip students with first-hand teaching experience.



IELC graduates with EdUHK President Professor Stephen Y.L. Cheung and Dr Darren Bryant

IELC畢業生與教大校長張仁良教授和白達仁博士合照



**在**全球一體化時代，本科生與研究生的多國語言能力和國際視野均不可或缺。對教師、副校長和校長來說，IB資格為他們提供了在專業及職業發展上寶貴的國際認可。教大獲認可可提供不同程度的IB課程，以擴闊學生國際教育視野，並協助他們取得資格，以便在IB學校任教。

### 本科生副修

「國際學校教與學」副修科目有助學生建立對國際教育、國際學校及其學生、教師、社區及文化的認識。教大教育榮譽畢業生修畢五個單元課程後，可向國際文憑組織申請「IB教學資格證書」，以便在本港或海外開設IB課程的幼稚園、小學及初中學校任教。

### 國際教育領導與變革行政人員文學碩士

本校於二零一零年開辦的「國際教育領導與變革行政人員文學碩士」課程，為遙距課程，適合於國際學校或跨文化環境下工作的

學校領導人員修讀。本碩士課程於二零一二年通過國際文憑組織評審後獲得認可。畢業生可獲頒發「IB領導實踐證書」及「IB領導研究高級證書」。本校亦是目前全球獲認可頒發這兩項證書的六所大學之一。

教育政策與領導學系助理教授、碩士課程統籌白達仁博士指出：「課程著重跨文化領導，並配合亞洲的教育環境。這正是課程成功及廣受歡迎的原因。課程每個單元均強調國際教育領導，而跨文化教育元素亦較一般碩士課程為多。」

### 國際漢語教學文學碩士

「國際漢語教學文學碩士」課程獲國際文憑組織認可，是該組織在亞洲認可的第二個同類課程。課程培養國際漢語教學專業人才，著重「探究式」的學與教及學習評估。課程亦安排學生於本地或海外實習六星期，親身體會教學經驗。

# Having Fun Learning History

## 歷史新趣

Making history a fun subject has always been a challenge for educators and parents. Scholars in EdUHK strive to make a difference by creating an animation series for young learners to enjoy learning in and out of the classroom. Funded by Ning Po Residents Association, "Animations of Chinese History and Culture" produces a 10-episode animated series on historical Chinese characters based on scholarly research with a focus on the influential beliefs they brought to the Chinese culture. Household names have been invited to narrate in the episodes, including radio hosts and well-known voice actors.

"What's important is to trigger students' curiosity so that they are motivated to learn," Professor Leonard Chan Kwok-kou, the Principal Investigator of the two-year project and Chair Professor of the Department of Literature and Cultural Studies, said. "Indeed, history is not just a list of facts and events. It is a recollection of real-life stories. Rather than forcefully instil knowledge and ideas in them, our goal is to help children learn Chinese history with their own eyes and with their own angle," Professor Chan said.

Productions of the animation are now underway and when they are completed, contents will be put into DVDs delivered to the city's primary schools around 2018, capitalising on EdUHK's strong school network, and worksheets will be provided to students. There is also a plan to put the contents online so that children can watch them at home.

### From Ancient China to Modern China

Presenting history in a chronological order, each episode, six to seven minutes long, will introduce characters of one dynasty or era, starting from the Pre-Qin period to modern China. The first episode describes how philosopher Confucius established the foundation of Chinese morality, including filial piety and respect for elders.

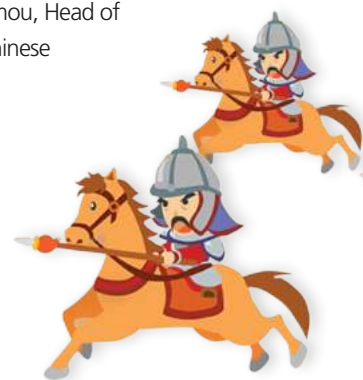
The series also traces the origins of Chinese language, literature and everyday life. One episode profiles prominent Tang dynasty poet Du Fu and another features herbalist Li Shizhen of the Ming dynasty and his *Bencao Gangmu*, regarded as the most complete book ever written on



traditional Chinese medicines. The series ends with revolutionist Sun Yat-sen and his instrumental role in the Xinhai Revolution to overthrow China's last imperial dynasty.

Professor Si Chung-mou, Head of the Department of Chinese Language Studies, said the project aims to help children make connections

to historical figures and the origins of their culture. "Children have to feel a connection to the characters for them to be interested. We hope that students can learn Chinese history in a fun way," he said.



如何令歷史科變得生動有趣，一直是教師和家長的挑戰。教大的學者特為此製作一套動畫系列，讓學生在教室內外都能享受歷史教育。

這個名為「中國歷史文化動漫」的計劃由香港寧波同鄉會資助，為期兩年，將製作十集關於中國歷史人物的動畫。該系列依據學術研究而設計，旨在介紹這些人物對中國文化的影響，更邀得不少知名人士，包括電台節目主持及配音演員等，協助錄製旁白。

此項計劃的首席研究員兼文學及文化學系講座教授陳國球指出：「最重要的是，這套動畫可以激發學生的好奇心，從而主動學習。」

陳教授續說：「誠然，歷史並非只是一系列事實和事件，而是真實人生的回憶。我們並不是要把知識和意念強行灌輸給小朋友，而是協助他們以自己的眼睛和角度學習中國歷史。」

動畫製作現正如火如荼，預期於二零一八年完成。屆時，製作團隊將利用教大在本港學校的強大網絡，將光碟和學生工作紙分發予各小學。團隊亦計劃把動畫上載於互聯網，方便學童在家中觀看。





### 從古代到現代

這套系列的動畫每集長約六至七分鐘，按時序介紹由先秦到現代，各個朝代或年代的名人故事。第一集會介紹哲學家孔子，講述他如何建立中國道德的基礎，包括孝道和敬老等理念。

該系列亦追溯中國語言、文學及日常生活習俗的起源。例如：其中一集會介紹唐代著名詩人杜甫的生平；另一集則介紹明代名醫李時珍和他撰寫的《本草綱目》，這本已公認為最全面的傳統中醫藥學術著作。系列以革命家孫中山先生的故事作結，介紹他在推翻中國最後一個皇朝的辛亥革命中所扮演的重要角色。

中國語言學系系主任施仲謀教授指出，計劃旨在協助學童對歷史人物及文化起源產生連繫感。他指出：「只要小朋友覺得與這些人物有關聯，便會產生興趣。我們希望學生能以有趣味的方式學習中國歷史。」



From left: Dr Fung Chi-wang, Professor Si Chung-mou, Professor Leonard Chan Kwok-kou and Dr Hui Kwok-wai

左起：馮志弘博士、施仲謀教授、陳國球教授及許國惠博士



# Students from Afar

## 有同學自遠方來

Each year, over 80 international exchange students from 23 countries study and live on campus with their local buddies through EdUHK's exchange programmes with overseas universities. Their presence helps create a multicultural and multilingual environment for learning and teaching on campus. Two exchange students share their experience with the EdUHK family.

每年，逾八十名來自二十三個國家的交換生，經由教大和海外大學的國際交換生計劃來到本校，與同學一起學習和生活，為校園營造多元文化及多語種的學與教環境。以下是兩位交換生分享在教大大家庭生活的感受：

## Embracing a New Culture 擁抱不同文化



Despite my major in Biology, I have always had a keen interest in

education and wanted to embrace a different culture – so I came to EdUHK. Life on campus is really chilled, and because of its compact nature the atmosphere is great. What has impressed me as well is the beauty of the scenery in the surroundings and of course it's needless to say that the food, such as my favourite pineapple buns and egg tarts, is delicious! The local students I've met have been super friendly and helpful, willing to drop by and see what they can do to help me. I have also been able to get to know a church family.

**我**雖然主修生物，卻一直對教育有濃厚興趣，亦嚮往擁抱不同文化，因而來教大作交換生。這裡的校園生活相當輕鬆，加上校園設施較集中，氣氛反而更好。最令我印象深刻的是，周遭美麗的環境；至於美食就更不用說了，菠蘿包和蛋撻都是我的至愛！我遇到的同學也十分友善和樂於助人，更會隨時探望，看看有甚麼可以幫忙。此外，我結識了一個教會家庭。

Michelle Simms

Exchange student from Manchester Metropolitan University, United Kingdom  
英國曼徹斯特都會大學交換生

Biology Major  
主修生物

## Simon Wiström

Exchange student  
from Linköping  
University, Sweden  
瑞典林雪坪大學  
交換生

Education (English)  
Major  
主修英國語文教育



From left: Ryan Ewing, Simon Wiström and Philip Lee  
左起：Ryan Ewing, Simon Wiström及李柏熹

## “Dakala” 「得架啦」



EdUHK is very welcoming. The campus is located outside of the city, which creates an academic community in a calm and fresh environment in contrast to the city's inner buzz. The possibilities for living, eating and participating in sports create the perfect package for a student of my tastes. The cultural diversity on campus is also well represented in my classes and my hall. I stay at Northcote Hall with my Australian roommate Ryan and I'm used to the feeling of community there, which I call my second home. I have learnt a lot during my stay both academically and culturally. “Dakala” was the first word I learnt. It can be translated into something like “it's ok” and is always useful and usually works when my lack of Cantonese proficiency leads to communication mishaps. I have also had a chance to practise my mahjong skills. I am very happy with the personality Hong Kong has shown me!

**教** 大師生都很熱情。校園位處市郊，遠離繁囂，營造平靜而清新的學習環境。校園更不乏享受生活、美食，以至鍛鍊體魄的機會，正合我意。教大的課堂和宿舍也反映了這裡的多元文化。我住在羅富國堂，室友Ryan來自澳洲。這種社群的感覺，對我來說，一點也不陌生，我已把羅富國堂視為第二個家。在教大交流期間，除了讀書，也學習了不少本地文化。「得架啦」是我第一個學會的詞語，意思大概是「沒有問題吧」。這個詞語十分實用，尤其當我差勁的廣東話教我語塞時，就更派上用場。我也有機會接觸麻雀遊戲。我真的很喜歡體驗到這些香港特色！

# Belonging and Connectedness at School

## 在校像在家

Crowded international cities all face specific challenges in promoting social harmony while being inclusive of culturally diverse populations. Hong Kong is not alone in having a sizeable number of ethnic minorities from Southeast Asia and numerous expatriates. For many in these groups, understanding Hong Kong culture and learning to speak Cantonese is difficult, even for those who were born in Hong Kong.

“Schools have a critical role in forging the sense of social connectedness and belonging that is essential for cities like Hong Kong,” said Professor Christine Halse, Chair Professor of Intercultural Education, Associate Dean (Research and Postgraduate Studies), and Leader in a new Area of Research Strength in Intercultural Studies at the Faculty of Education and Human Development.

“Hong Kong is a very distinctive society and the intercultural dynamics are complex, multi-level and often not confronted,” Professor Halse said.

An internationally renowned scholar, Professor Halse had been a frequent visitor to The Hong Kong Institute of Education (predecessor of EdUHK) in the past 10 years as an academic advisor. She is now leading a team of researchers at the University to enhance academic knowledge through research and engagement with local schools on connectedness and a sense of belonging within young people, regardless of their backgrounds and ethnic origins.

### The Hong Kong Context

Her agenda in Hong Kong for the next five years is to set up the area of strength in Intercultural Studies for building social cohesion in Hong Kong. This agenda has four strands: youth and young people in schools, leadership in schools and teacher education, intercultural relations, and international education and internationalisation.

“International research is unanimous in finding that students are much more likely to enjoy school, achieve higher academic results and behave better in schools where there are high levels of intercultural respect and where students feel a sense of belonging and connectedness,” she said.

“What I do is facilitate and build the capacity of teachers, principals and scholars to build their intercultural expertise for working in culturally diverse communities.”

Good intercultural relations in schools not only have a positive impact on student well-being and achievement but also make the work of principals and schools easier, and contribute to the understanding of social diversity, Professor Halse added. “This is why UNESCO identifies intercultural education as a core responsibility of all schools and a key indicator of high quality schooling.”







Professor  
Christine Halse  
賀潔婷教授

Chair Professor of  
Intercultural Education  
跨文化教育講座教授

“ *Hong Kong is a very distinctive society and the intercultural dynamics are complex, multi-level and often not confronted.*

香港是一個獨特的社會。這裡的跨文化互動方式複雜，跨越不同社會層面，社會卻很少正視這個議題。

”

所 有人口稠密的國際大都會均面對一特定的挑戰：如何在提升社會和諧的同時，讓文化迥異的多個族群融洽相處。香港同樣也有為數不少的南亞裔居民以及在港工作的其他國籍人士。他們縱使很多在本地出生，對了解香港文化和學習廣東話，不少仍感困難。

跨文化教育講座教授賀潔婷指出：「對香港這類城市來說，成功建立社會連結性和歸屬感十分重要，而學校則扮演關鍵角色。」賀教授亦兼任教育及人類發展學院副院長（研究及研究課程），並帶領學院開展新的「跨文化研究」範疇。

「香港是一個獨特的社會。這裡的跨文化互動方式複雜，跨越不同社會層面，社會卻很少正視這個議題。」作為國際知名學者，她過去十年經常以學術顧問身份到訪香港教育學院（教大前身）。如今，賀教授帶領大學一支研究團隊，藉著研究及與本地學校協作，加強對不同族裔及背景年輕人的連結性及歸屬感這研究範疇的學術知識。

### 香港獨特情形

她希望利用未來五年，把跨文化研究確立為新學術研究範疇，並協助香港建立社會凝聚力。要達成目標，就要做好四部分：校內年輕人、校內領袖與教師教育、跨文化關係，以及國際教育與國際化。

「多項國際研究均不約而同顯示，學校若能高度尊重不同文化，並為學生建立歸屬感及連結感，學生便會更喜歡上學，亦會有更佳學業及行為表現。」

賀教授指出：「我會致力促進與協助教師、校長和學者建立這方面的能力，培養他們在多文化社群中工作時所需的專業技能。」

良好的校內跨文化關係，不但對學生福祉及其成就有正面影響，校長和學校的工作也會較為順暢，更有助學生了解多元社會。「正因如此，聯合國教科文組織認為跨文化教育是所有學校的核心責任，亦是優質學校教育一個重要指標。」

### External Appointments

- Invited Expert on the European Commission Research Ethics Panel
- Visiting Professor at Nagoya University (Japan), University of Seattle (USA), Seton Hall University (USA) and University of British Columbia (Canada)

### 校外任命

- 歐洲委員會研究倫理委員會特邀專家
- 訪問教授：名古屋大學（日本）、西雅圖大學（美國）、西東大學（美國）、卑詩大學（加拿大）

# Teacher Turned Academic from Korea

## 教研相長的韓國學者

Dr Choi Tae-Hee, Assistant Professor of the Department of Education Policy and Leadership, stood out from more than 360 applications in the 2016/17 Early Career Scheme in becoming one of the 12 recipients of the Early Career Award for her two-year project on the impact of outsourced English education.

The prestigious award was offered by the Research Grants Council to honour emerging academics for their quality research projects. Dr Choi's awarded project is investigating whether privatised educational services purchased by schools in Hong Kong with government funds are effectively implemented and coordinated, and whether schools and individual students with fewer financial resources benefit from the outsourcing. "If there is no effective coordination and planning, students may not be able to benefit fully from this relatively new arrangement for learning," she said.

From after-class language coaches to phonics learning software, it has become increasingly common for schools to use government funding to procure privately owned education services to reduce costs and administrative burdens. Yet, little research has been conducted on the delivery and efficacy of these services. Dr Choi intends to develop a universal framework for evaluation in terms of school coordination, outcome monitoring and its impact on students.

### Benefiting All

Before becoming an academic in the field of education policy, Dr Choi had been an English teacher for 15 years. In the late 2000s, she helped formulate an unprecedented in-service teacher certification scheme for the government of South Korea, her home country, but was met with strong resistance from frustrated teachers who were opposed to repeated testing and its promotion of a teaching approach that they felt was unhelpful to students. "I could see the way it developed in different parts of South Korea and it was not the way we intended. The scheme was meant to be beneficial, but it caused difficulties and had an emotional cost," Dr Choi said. The experience prompted her to take an academic path, determined to find out how education policies can best benefit all students.

"Education policies are not something you design on your desktop, but rather they are organic", she said. "If they don't evolve the way you intended they can make people's lives difficult."

教育政策與領導學系助理教授崔太僖博士，憑著研究英文教育外判成效的兩年計劃，於二零一六至一七年度傑出青年學者計劃，在逾三百六十名候選人中脫穎而出，成為十二名傑出青年學者獎得主之一。

這項殊榮由研究資助局頒發，旨在嘉許有卓越研究表現的新進學者。崔太僖博士的得獎項目，探討本港學校在利用政府資助購入私人教育服務時，是否有效及有否足夠協調，並檢視享有較少財政資源的學生與學校能否受惠。

崔博士指出：「如果欠缺有效的協調和計劃，學生或許未能受惠於這些較新的學習模式。」為節省開支及減輕行政負擔，越來越多學校利用政府資助購買私人教育服務，包括課後語言輔導及音標學習軟件等等，但目前缺乏有關這類服務的實質推行及其效能的研究。崔博士期望藉著學術研究發展出一套統一框架，檢視學校在校本協調、成果監察及對學生影響等方面，以評估外判教育服務的成效。

### 令所有人得益

崔博士在成為研究教育政策的學者前，曾當過十五年英語教師。二零零零年代末，她曾在家鄉韓國協助政府訂立一套嶄新的在職教師認證計劃。不少教師因要經常接受測試，而極力反對，更認為計劃根本未能幫助學生。崔博士說：「我看見這套系統在韓國不同地區的後續發展，背離了我們的初衷。這個計劃本來只想造福學子，但政策卻帶來困難，還付上情緒上的代價。」這個經歷促使她加入學術界，矢志要找出有效推行教育政策的最佳實踐方法，讓所有學生受惠。「教育政策並非坐在辦公室裡閉門造車。它們是有機的。如果一項政策未能如你所願地演進，便可能會為其他人製造問題。」



Dr Choi Tae-Hee receives Early Career Award from Research Grants Council  
崔太僖博士獲研究資助局頒發傑出青年學者獎



## Dr Choi Tae-Hee

崔太僖博士

---

Assistant Professor  
Department of Education Policy and  
Leadership  
教育政策與領導學系助理教授

“ *Education policies are not something you design on your desktop, but rather they are organic. If they don't evolve the way you intended they can make people's lives difficult.*

教育政策並非坐在辦公室裡閉門造車。  
它們是有機的。  
如果一項政策未能如你所願地演進，  
便可能會為其他人製造問題。

”

Howard Fung  
馮慶耀

Alumnus  
校友

## Education Through Entrepreneurship

## 教育有方 創業得法

Alumnus Howard Fung has turned his passion into a life-long career made possible by the professional training received during his academic studies at The Hong Kong Institute of Education (predecessor of EdUHK). Coupled with his athletic spirit of diligence, persistence and perseverance, his entrepreneurial venture for the past 19 years has benefited numerous children in their physical and personal developments.

Swimming was alumnus Fung's best sport among the many he loved as a child, to the extent that he was good enough to start teaching when he was a Secondary Three student. Four years later, during his matriculation studies in 1998, he learnt by chance that a secondary school principal was looking for swimming teachers. He subsequently partnered with his elder brother in establishing a swimming school to offer classes in collaboration with the school. Back then, this was a pioneering move – creating a joint venture business model with schools. His passion for teaching also prompted him to choose the then Institute for tertiary studies a year later, and he majored

in physical education at the Department of Physical Education and Sports Sciences (Now the Department of Health and Physical Education).

### Applying Knowledge

Upon graduation in 2003, alumnus Fung applied the professional education practices he acquired from his studies to swimming education, creating a systematic way of training and standardising course design, progress assessment and the quality assurance of swimming coaches. This was a breakthrough compared to traditional models based on apprenticeship. The novel approach of using cartoons to illustrate various techniques also earned him local and international recognition.

In 2007, he moved to Australia for family reasons. As coaching qualifications from Hong Kong were not recognised in the country, he started from scratch again. This was no easy matter as the local system required him to memorise a



Alumnus Fung graduated from the Department of Physical Education and Sports Sciences in 2003  
馮校友於二零零三年畢業於體育及運動科學系



Alumnus Fung's swim school in Australia  
馮校友在澳洲的游泳學校

vast amount of technical jargon in English. Yet after several years of arduous effort, alumnus Fung obtained the status of lecturer and his business blossomed. In addition to the 19 swimming schools operated in collaboration with schools in Hong Kong, including international schools, his business has expanded to include seven swimming schools in Australia. He now has plans to start new schools in Singapore.

Despite the commercial success of his enterprise, alumnus Fung has always had an education vision in establishing swimming schools – promoting physical and intellectual excellence and nurturing whole person development. He thinks that swimming education enables children to be healthy, happy and confident through picking up the sport while the survival skills they master can benefit them throughout their lives.

**校**友馮慶耀因酷愛運動練就了刻苦堅毅和永不言棄的體育精神，加上在香港教育學院（教大前身）修讀的專業涵養，成就他的終身游泳教育事業。創業十九年來，裨益無數兒童的身心成長。

馮校友自小喜愛各類運動，尤其專長游泳，唸中三時已開始授徒。一九九八年唸中七時，因緣際會在校長介紹下，與一所中學合辦游泳培訓班，並夥同兄長創辦游泳學校，從而開創以商業形式與學校營辦游泳教育的先河。他的教學熱誠更促使他翌年升讀教院體育及運動科學系（現健康與體育學系），主修體育。

### 學以致用

二零零三年畢業後，他學以致用，把教育專業知識應用於游泳教學上，創立一套系統程序，從統一課程設計、評估學生進度到保證教練水平等，突破香港傳統師徒式的體訓方法。他更運用卡通這類新穎手法解說不同游泳技巧，備受本地及國際認同。

二零零七年，馮校友因家庭理由移居澳洲。由於當地不承認香港游泳教練資歷，他只好從頭開始，矢志考取資格，並於短時間內掌握大量專業英文術語。經數年閉關苦修，他考獲講師資格，其後事業日盛，一游泳學校目前已和十九所本地與國際學校合作，業務更擴至澳洲七所分校，並計劃在新加坡開設分校。

馮校友無疑在商界卓然有成，但創辦游泳學校卻源自一個教育願景：體智兼優，培育全人。他深信游泳教育可以讓兒童藉著體育運動建立健康、快樂和自信人生，而從中學到的水中求生技能，更讓他們終身受用。

# TEDxEdUHK

The first ever TEDxEdUHK event, hosted by EdUHK's Centre for Language in Education, was held on the EdUHK campus on 8 March 2017. In collaboration with TED, an international non-profit organisation devoted to spreading ideas in the form of short, powerful speeches, the event featured inspirational talks by seven talented speakers from a variety of backgrounds. Based on the theme "Moving Beyond the Status Quo", the speakers shared how they are making positive impacts in their various capacities. The night was enthusiastically enjoyed by EdUHK staff, students and members of the public.



教大語文教育中心於二零一七年三月八日舉行了首次TEDxEdUHK活動。是次活動由本校和國際非牟利機構TED聯合舉辦，致力透過精簡的演說傳播發人深省的意念。七位各擅勝場的講者，就「超越現狀」一題演講，分享他們如何從自身出發傳揚正面的思想。活動當晚教大師生和公眾均熱情投入，並報以積極迴響。



**Arnett Edwards**  
艾德華

Principal of Li Po Chun United  
World College of Hong Kong  
香港李寶椿聯合世界書院校長



**Sean Cain**  
Educator  
教師



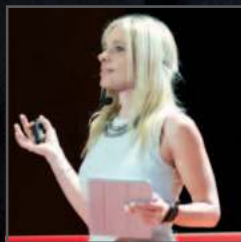
**Janus Tiu**  
刁思正

Founder of OpenRoom  
OpenRoom創辦人



**Professor Lui Tai-lok**  
呂大樂教授

EdUHK Vice President  
(Research and Development)  
教大副校長(研究與發展)



**Rachel Frost**  
Entrepreneur  
創業家



**Scott Edmunds**  
Executive Editor of Gigascience  
Gigascience執行編輯



**Nicholas Wong**  
黃裕邦  
Poet  
詩人



## First Batch of EdUHK's Honorary Fellows

### 教大首屆榮譽院士



On 31 March 2017, EdUHK paid tribute to four distinguished individuals at its first Honorary Fellowship Presentation Ceremony held since its inception last May. They were Mr Chan Hung, Dr Anissa Chan Wong Lai-kuen, BBS, MH, JP, Mr Fung Sun-kwan and Dr Lam Tai-fai, SBS, JP. Coming from different backgrounds, the Honorary Fellows were applauded for their remarkable accomplishments and contributions to education, the University and the community.

教大於二零一七年三月三十一日頒授榮譽院士銜予四位傑出人士，分別為：陳焜先生、陳黃麗娟博士，BBS, MH, JP、馮樂均先生以及林大輝博士，SBS, JP。這是本校自去年五月正名為大學後，首次舉行榮譽院士頒授典禮。四位榮譽院士來自不同背景，對教育、教大及社會均有卓越成就及貢獻。





# Record High Pledged Donations and Scholarships

## 承諾捐款及獎學金額創新高



On 16 March 2017, The EdUHK Foundation held a thanksgiving reception to express its gratitude to donors for their unfailing support during the 2015/16 academic year with over HK\$164 million in donations pledged, the best-ever annual fundraising result for the University. At the same event, scholarships were presented to students with outstanding academic achievements, leadership, service records and performance in other areas. About 800 scholarships amounting to HK\$21 million will be awarded this year – a record high in terms of the total scholarship amount. The event was attended by over 300 friends and supporters of the University, including leading figures from the Government, business and the education sectors.

香港教育大學基金於二零一七年三月十六日舉行感恩茶聚，答謝各界的鼎力支持，令教大於二零一五至一六年度籌得超過一億六千四百萬港元的承諾捐款，為本校至今最高紀錄。教大亦頒發獎學金，表揚在不同範疇（包括學術成績、領袖才能或服務紀錄等方面）表現出色的學生。校方預計於今年頒發的獎學金接近八百個，總額約為港幣二千一百萬元，亦為歷來最高水平。活動吸引逾三百名包括政府主要官員，以及來自商界和教育界的友儕及支持者出席。

### EdUHK Unveils *Strategic Plan 2016-2025*

EdUHK has unveiled its *Strategic Plan 2016-2025* (The Plan), which serves as the University's blueprint for the coming decade, setting out priorities in three major areas: academic development, research and knowledge transfer, and management and infrastructure.

The Plan reflects EdUHK's commitment to making continuous enhancements in learning, teaching, research and knowledge transfer as it strives to make positive impacts on social progress and human development in the local, regional and global contexts.

### 教大發表《策略發展計劃 2016-2025》

教大已發表《策略發展計劃 2016-2025》，勾劃大學未來十年在學術發展、研究與知識轉移以及管理與基建配套三大領域的策略發展。

《策略發展計劃 2016-2025》展現出本校對持續提升學與教質素以及研究與知識轉移方面的承諾，教大亦將繼續努力，為本地、區內以至國際的社會進步及人類發展帶來正面影響。

# Service Learning

## 服務學習

EdUHK students gain better understandings of society and societal issues outside their formal studies through giving back to the community and engagement with people from different strata of society.

教大學生於課餘藉著服務回饋社會，並與不同階層人士接觸，增強對社會，以至社會問題的認識。

## Helping Hands 伸出援手



Liang Li 梁力

Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology  
心理學榮譽社會科學學士



One summer, I helped an elderly person pick up cardboard from the street to earn money from recycling. We took the whole afternoon to collect 30 kilogrammes of cardboard, which earned her only around HK\$20 – not even enough to buy a meal-box from a restaurant. This left a deep impression on me as a meal-box that seems so trivial to us is so hard to obtain for grassroots residents and the elderly.

某個夏日，我在深水埗協助一名長者在街上撿紙皮。我們花了整個下午才收集到三十公斤的紙皮，最後只賣得約港幣二十元，連一個飯盒也買不到。這次經歷令我深切感受到，一個我們看來微不足道的飯盒，對基層及長者卻是如此得來不易。



## Hearty Barber

理髮從心



### Chan Pui-yee 陳佩儀

Bachelor of Social Science Education (Honours)  
(Greater China Studies)  
社會科學教育榮譽學士 (大中華地區研究)

As a service leader in EdUHK's barber team, I regularly visit homes for the elderly to provide a free hairdressing service. To serve, I learnt how to cut hair from scratch, which gave me a great sense of satisfaction. Engaging with the service recipients has also made me understand how caring for others can have a positive impact – seeing their happy faces after each session has been truly rewarding!

作為教大剪髮服務隊的領袖，我經常探訪老人中心，並為長者提供免費剪髮服務。我對髮型設計本來一竅不通；從學習這門手藝，進而服務他人，我得到很大的滿足感。參加義工服務後，我接觸到不同階層的服務受眾，讓我明白關心別人能為他們帶來正面影響。每次服務，我的最大得著就是，看到他們燦爛的笑容！





## Scrap Feasts

### 剩菜盛筵



Bowie Chan Cheuk-hin 陳綽騫

Bachelor of Arts (Honours) in Liberal Studies Education  
通識教育榮譽文學士



In Hong Kong, we live in an affluent city of materialistic abundance; many may not realise that we are wasteful. Each day, thousands of tonnes of kitchen leftovers and edible food are thrown out and transported to landfills, putting a great burden on the environment. As part of a partnership between EdUHK and the food recycling organisation Food Grace, I have been able to join a food recycling team to collect unsold fresh fruit and vegetables at wet markets. After sorting and inspection, the fruit and vegetables that are still edible are donated to the needy, and some ingredients are turned into meals offered to local residents at discounted prices.

我們生活於物質過於豐饒的香港，不覺間習慣了浪費，導致每天數以千噸計的廚餘及完好的食物被棄置，運往堆填區，為環境帶來沉重負擔。教大與食物回收組織Food Grace合作，成立食物回收隊，到街市回收未能出售的新鮮蔬果。經過檢測與分類後，可食用的蔬果會轉贈與有需要人士；部分食材則會製成飯餐，以低廉價格供區內人士享用。

# Eyes on the World

## 放眼全球

Through a variety of non-local learning experience and activities, EdUHK students have ample opportunities to broaden their horizons and enhance their language abilities and cultural awareness by leaving their footprints in different parts of the world. Including credit bearing learning programmes at overseas universities, such opportunities are provided to undergraduate and postgraduate students with various sponsorship schemes in place.

教大提供多元化的外地學習體驗及活動，讓學生在世界各地留下足跡，以擴闊視野、增強語言能力及文化認知。這類外地交流與體驗活動，包括學分制的海外大學學習計劃，本科生及研究生均有機會參與。教大亦會提供不同資助。



Iran

伊朗

Organised by the Department of Social Sciences, the “Iran Cultural and Historical Study Tour” took place in December 2016. Led by Dr Ho Wai-yip, the Department’s Associate Professor, participating students had an in-depth look at Persian history, Shiite Islamic culture and everyday life in Iranian society.

They visited world-famous attractions such as the Golestan Palace and the Zoroastrian temple at Isfahan, learnt about the local legal system and religious customs, and became familiar with the nation’s social issues.

社會科學系於二零一六年十二月舉辦「伊朗文化歷史行」，學系的副教授何偉業博士帶領學生深入認識波斯歷史及什葉派伊斯蘭文化，並感受當代伊朗人民日常生活。學生於參觀世界聞名的古列斯坦宮和位於伊斯法罕的瑣羅亞斯德教廟之餘，更學習當地的法律系統、宗教習俗，並了解該國的社會議題。



From left: Zhang Lu, Henson Kwok Hong-sang, He Jiajun, Chan Yee-ting, Kristen Chan Hiu-tung, Wang Zhengfei and Dr Ho Wai-yip

左起：張璐、郭康生、何嘉駿、陳綺婷、陳曉彤、王正非及何偉業博士



Taking selfies at a Zoroastrian temple before a clergyman’s speech

瑣羅亞斯德教教士演講前一同自拍

Iran’s capital, Tehran, shrouded in smog

霧霾籠罩下的伊朗首都德克蘭



Visiting a mosque at Qom  
到訪在庫姆的清真寺



Discussing the differences between Islamic jurisprudence and Chinese legal tradition  
討論伊斯蘭教法學與中國法律傳統的差異



Students meeting with Dr Mehdi Fakheri, Iran Consul General in Hong Kong  
學生與伊朗駐港總領事梅迪法格雷博士會面



Donation box  
捐款箱





# Maldives

## 馬爾代夫

The “Discovering Solid Waste Problems in Maldives” project was initiated by students in the Bachelor of Social Sciences (Honours) in Global and Environmental Studies programme. In December 2016, they visited Maldives to investigate the impact of tourism on waste management and marine life.

「探討馬爾代夫固體廢物問題」計劃，  
由全球及環境研究榮譽社會科學學士學生自行籌辦。  
二零一六年十二月，他們到馬爾代夫考察，  
了解旅遊業發展對當地廢物處理和海洋生態的影響。







Saving injured sea turtles  
拯救受傷海龜



Artificial coral frame  
人工珊瑚架



Smoke billowing from burning trash in a landfill  
垃圾在堆填區上焚燒，煙霧瀰漫



A visit to non-governmental organisation  
Marine Saver.  
From right: Scarlett Tong Hei-nok,  
Kwok Kwun-fung and Lui Ching-ye  
到訪非政府機構Marine Saver。  
右起：湯希諾、郭冠峰及呂靜宜

# Overseas Service Learning Project in Maldives – Behind the Paradise

## 馬爾代夫海外服務領袖計劃 — 天堂背後



Jackie Lam Wing-yan  
林詠恩

Bachelor of Education (Honours)  
(Primary) – General Studies  
小學教育榮譽學士 - 常識



Cleaning the beach  
清潔海灘



Chilling out after a  
football game to break the  
language barrier  
球賽後的快樂時光—  
以足球打破語言隔膜



Wong Chui-ling  
黃翠玲

Bachelor of Education  
(Honours) (Chinese Language)  
中國語文教育榮譽學士

Learning  
traditional  
handicraft  
學習傳統工藝

At a lettuce farm  
在沙律菜種植場

Kelvin So Jun-yin  
蘇雋彥

Bachelor of Arts (Honours) in  
Education for Sustainability  
可持續發展教育榮譽文學士



# Indonesia

## 印尼

### Summer Community Outreach Programme

### 暑期社區外展計劃



With my host mother  
我和寄住家庭母親

Wong Shu-wing 王舒穎

Bachelor of Education (Honours) (Visual Arts)  
視覺藝術教育榮譽學士



Helping local villagers fix their water supply system  
協助當地村落解決供水系統問題

Making hand drawn T-shirts with  
kindergarten students  
與幼稚園學生製作手繪T恤





## Leadership Enhancement and Development Programme

### 海外領袖訓練體驗計劃



Jasmine Leung Hiu-kwan  
梁曉筠

Bachelor of Education (Honours)  
(Chinese Language)  
中國語文教育榮譽學士



Students at the Banepa Valley may not have the best facilities, but they treasure every chance to learn  
在巴內帕山區，學校的條件並不理想，但學生卻珍惜每一個學習機會



Group photo with local Nepalese friends  
與當地尼泊爾朋友合照



Children, wreathed in smiles,  
greet us at their school  
學童用燦爛的笑容歡迎我們





The former art gallery of the Department of Cultural and Creative Arts has been renovated to provide students with enhanced practical work space. "The former gallery has been remodelled completely to provide a contemporary well-lit versatile resource. It functions as an open plan visual arts studio with sufficient wall and floor space to allow students to be more ambitious with their work. It is a great new resource," Professor Laurence Wood, Associate Head of the Department, said.

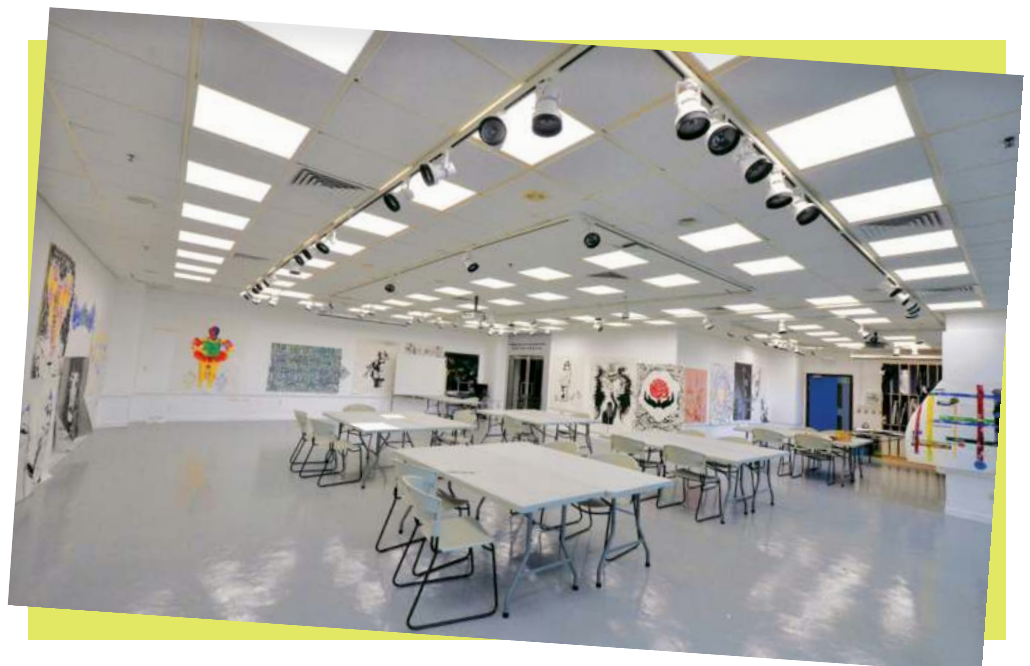
When not being booked as a teaching studio, the facility will function as a contemporary visual arts gallery and interdisciplinary arts project space.

Visual arts students currently taking a new course entitled "Painting the Wall" have been making use of the new facility to learn about large-scale mural painting. They have created life-size self-portraits and a giant rooster as part of a project to learn about how to scale up work from small sketches to large public artworks.

文化與創意藝術學系展覽廳的翻新工程已經完成，為學生提供更理想的實用工作空間。學系的副系主任Laurence Wood教授指出：「展覽廳現已全面改造為一個光線充足的現代化多用途空間，可用作開放式視覺藝術工作室，讓學生有足夠的牆壁與地面空間，更大膽地創作。這是極佳的新教學資源。」

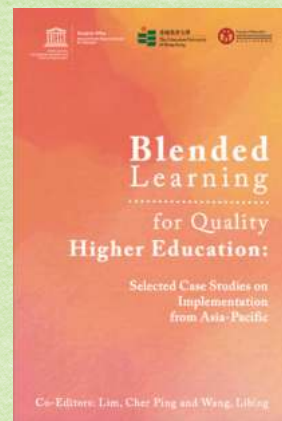
場地可預約作教學之用，其餘時間亦可作為現代視覺藝術展覽館及跨學科藝術項目空間。

現正就讀該學系新單元「牆壁繪畫」的視覺藝術學生，已受惠於是項新設施，學習大型壁畫製作。他們創作了真人大小的自畫像和巨型公雞，從中學習如何將畫作由小素描擴展為大型公共藝術作品。



Academic staff at the University contribute to the advancement of knowledge through their research and scholarship, benefiting both education and the wider community.

本校教研人員的學術及研究工作，有助增進知識，惠及學界及社會大眾。



**Blended Learning for Quality Higher Education: Selected Case Studies on Implementation from Asia-Pacific**

Co-Editors:  
Lim, Cher Ping and Wang, Libing  
Publisher: UNESCO

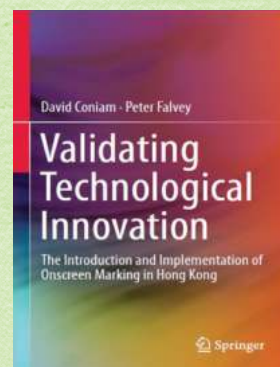
# Book Gallery

書影廊



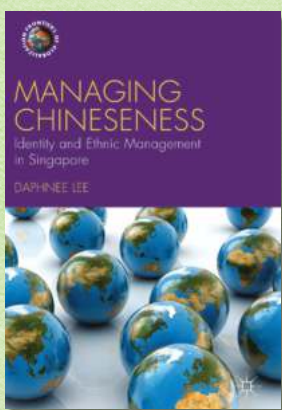
**School Counselling in a Chinese Context:  
Supporting Students in Need in Hong Kong**

Edited by Ming Tak Hue  
Publisher: Routledge



**Validating Technological Innovation:  
The Introduction and Implementation of  
Onscreen Marking in Hong Kong**

David Coniam · Peter Falvey  
Publisher: Springer



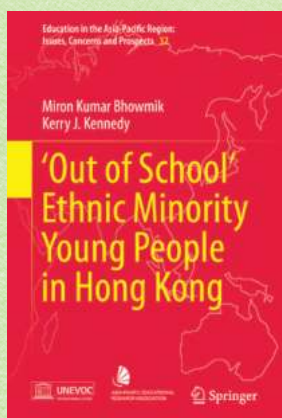
**Managing Chineseeness:  
Identity and Ethnic Management in Singapore**

DAPHNEE LEE  
Publisher: London & New York: Palgrave Macmillan



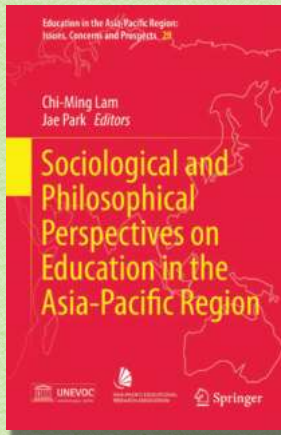
**Comparative Education Research  
Approaches and Methods (In Russian)**

Mark Bray  
Bob Adamson  
Mark Mason  
Publisher: Springer



**'Out of School' Ethnic Minority  
Young People in Hong Kong**

Miron Kumar Bhowmik  
Kerry J. Kennedy  
Publisher: Springer



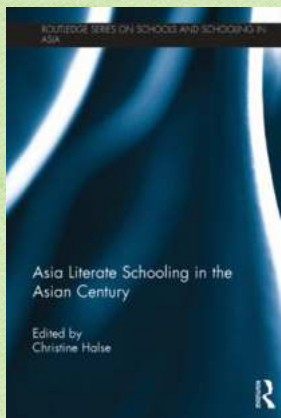
**Sociological and Philosophical Perspectives on Education in the Asia-Pacific Region**

Editors:  
Chi-Ming Lam  
Jae Park  
Publisher: Springer



**Pesquisa em Educação Comparada: abordagens e métodos (In Portuguese)**

Mark Bray  
Bob Adamson  
Mark Mason  
Publisher: Liber Livro Editora Ltda.



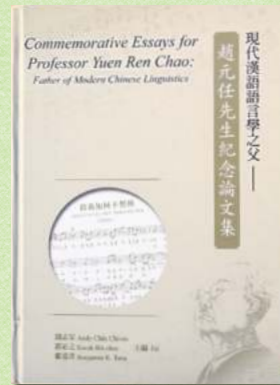
**Asia Literate Schooling in the Asian Century**

Edited by Christine Halse  
Publisher: Routledge



**香港的抒情史**

陳國球  
出版社：香港中文大學出版社

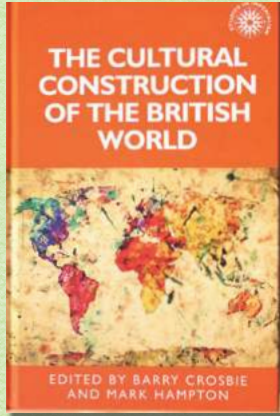


**Commemorative Essays for Professor Yuen Ren Chao: Father of Modern Chinese Linguistics**

現代漢語語言學之父 — 趙元任先生紀念論文集

Editors: Andy Chin Chi-on, Kwok Bit-chee,  
Benjamin K. Tsou  
錢志安 郭必之 鄒嘉彥主編  
Publisher: Taipei: Crane Publishing Company





**The Cultural Construction of the British World**

Edited by Barry Crosbie and Mark Hampton  
 Publisher: Manchester University Press



**疏證與析證：清末民初中國文學研究的範式轉移**

李貴生著  
 出版社：中國社會科學出版社



**揚雄的範式研究——西漢末年學術範式衝突的折中之例**

馮樹勳著  
 出版社：臺大出版中心



**論語與現代社會**

施仲謀 李敬邦 編著  
 出版社：中華書局



**漢語教學與研究新探**

施仲謀主編  
 出版社：中華書局



**Markets and Development:  
Civil Society, Citizens and  
the Politics of Neoliberalism**

Edited by Toby Carroll and Darryl S.L. Jarvis  
Publisher: Routledge (London & New York)



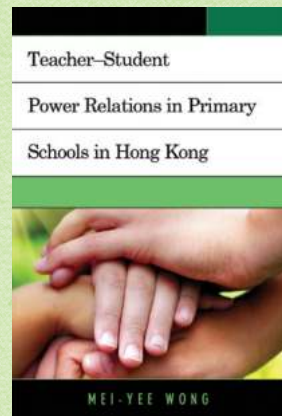
**獅子山下的南亞小企業**

郭儉 羅金義 著  
出版社：中華書局



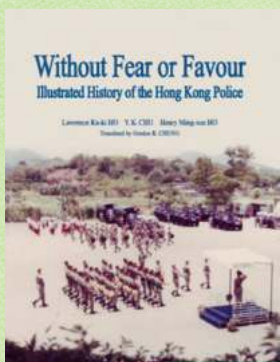
**Education, Globalization and the Nation**

King Man Chong, Ian Davies, Terrie Epstein, Carla L. Peck, Andrew Peterson, Alistair Ross, Maria Auxiliadora Schmidt, Alan Sears and Debbie Sonu  
Publisher: Palgrave Macmillan



**Teacher-Student Power Relations in  
Primary Schools in Hong Kong**

MEI YEE WONG  
Publisher: Lanham, MD: Lexington,  
Rowman & Littlefield



**Without Fear or Favour: Illustrated History  
of the Hong Kong Police**

Lawrence Ka-ki HO, Y. K. CHU, Henry Ming-sun HO  
Publisher: The Commercial Press (Hong Kong) Limited

Enquiries may be directed to  
**Communications Office**  
**The Education University of Hong Kong**

10 Lo Ping Road, Tai Po  
New Territories, Hong Kong  
Tel: (852) 2948 6050  
Fax: (852) 2948 6046  
Email: [co@eduhk.hk](mailto:co@eduhk.hk)  
URL: [www.eduhk.hk](http://www.eduhk.hk)

如有查詢，請聯絡：  
**香港教育大學 傳訊處**

香港新界大埔露屏路十號  
電話：(852) 2948 6050  
傳真：(852) 2948 6046  
電郵：[co@eduhk.hk](mailto:co@eduhk.hk)  
網址：[www.eduhk.hk](http://www.eduhk.hk)

All rights reserved. Permission for reproduction  
must be obtained from the University.

版權所有，如欲轉載，須先得本校同意。



This magazine is printed on environmentally  
friendly and elemental chlorine free paper  
本雜誌以環保及無氯氣漂染紙印製





"Pale Moon with Crane" 2016, acrylic on canvas  
「月鶴」2016，塑膠彩，布本

Professor Laurence Wood  
Laurence Wood 教授

Department of Cultural and Creative Arts  
文化與創意藝術學系